



# Стандарт STE

Ясность и однозначность технических публикаций





# О нас

## Официальный торговый представитель ИКАО

- адаптивные переводы документации в области гражданской авиации
- адаптация документации с учетом принципов STE
- поставка аутентичных документов ИКАО предприятиям гражданской авиации
- научная редактура, издательская подготовка и выпуск авиационной документации
- выполнение/оцифровка чертежей, схем и графических изображений
- информационно-аналитическая поддержка деятельности авиапредприятий (справки, аналитические записки, дайджесты и прочее)
- информационное и организационное сопровождение совещаний
- комплексные услуги по принципу «единого окна»



# О нас

Основан в 1969 году. С 1999 года сотрудничает с ИКАО.

Области научных знаний и интересов:

- разработка, изготовление и эксплуатация авиационной техники,
- управление безопасностью полетов,
- авиационная безопасность,
- перевозка опасных грузов,
- аэродромы,
- поддержание летной годности,
- подготовка и лицензирование персонала,
- расследование авиационных происшествий и многое другое.

# A11 GROUP

## Группа компаний

Авиатор (г. Москва) –  
авиационный учебный центр,  
одобренный Росавиацией  
(сертификат АУЦ 334),  
Европейским агентством по  
безопасности полетов (EASA) по  
правилам Part-147  
(EASA.147.0085),  
Министерством образования и  
науки РФ (№035618).



[www.aviator-training.com](http://www.aviator-training.com)

Авиагранд (г. Москва) –  
сертификационный центр,  
одобренный Росавиацией на  
проведение независимых  
оценок лётной годности  
воздушных судов российского и  
зарубежного производства;  
услуги по ПЛГ (САМО) –  
одобрение Бермудских  
авиационных властей;  
консалтинг широкого спектра,  
включая направления по ППО,  
разработке и производству АТ  
согласно EASA Part-21/ФАП-21,  
ТО ВС и их компонентов  
согласно EASA Part-145/ФАП-  
285 и т.д.

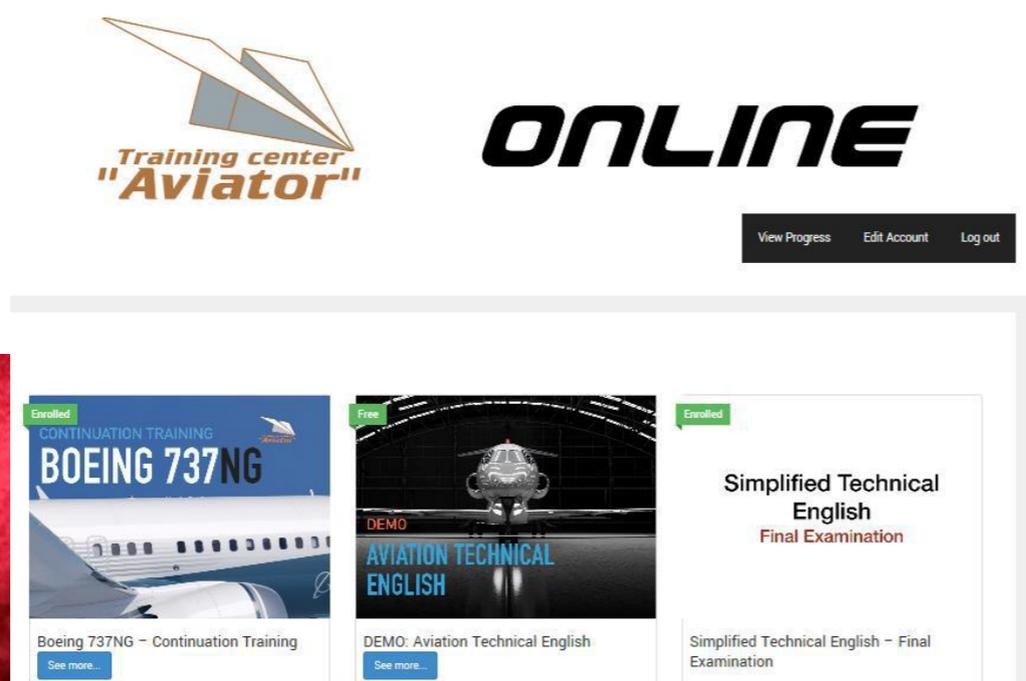


**Aviagrand**

[www.aviagrand.com](http://www.aviagrand.com)

# Платформа Онлайн обучения

Активно используется для повторения материала, выполнения практических упражнений и контроля знаний. Интерактивные обучения разработаны на русском и английском языках



The screenshot displays the user interface of the Aviator Training Center ONLINE platform. At the top left is the logo for "Training center 'Aviator'", featuring a stylized paper airplane. To its right, the word "ONLINE" is written in a large, bold, italicized font. Below the logo and "ONLINE" text, there is a navigation bar with three links: "View Progress", "Edit Account", and "Log out". The main content area shows three course cards. The first card is titled "Enrolled CONTINUATION TRAINING BOEING 737NG" and includes an image of a Boeing 737 aircraft. The second card is titled "Free DEMO AVIATION TECHNICAL ENGLISH" and includes an image of a helicopter. The third card is titled "Enrolled Simplified Technical English Final Examination". Each card has a "See more..." button at the bottom.



# ONLINE

[View Progress](#) [Edit Profile](#) [Log Out](#)



# ONLINE

[View Progress](#) [Edit Profile](#) [Log Out](#)

## Авиационное законодательство РФ

Авиационное законодательство РФ > Авиационное законодательство РФ

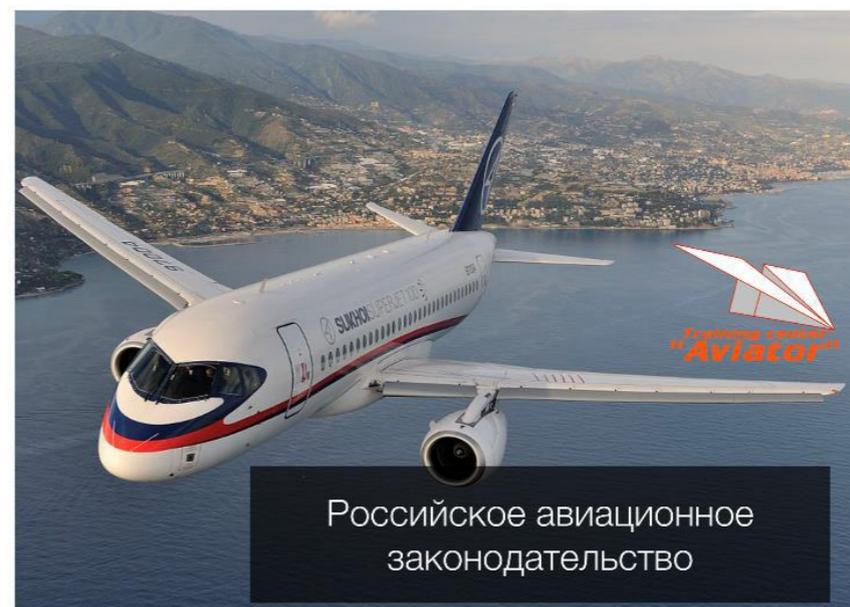
IN PROGRESS



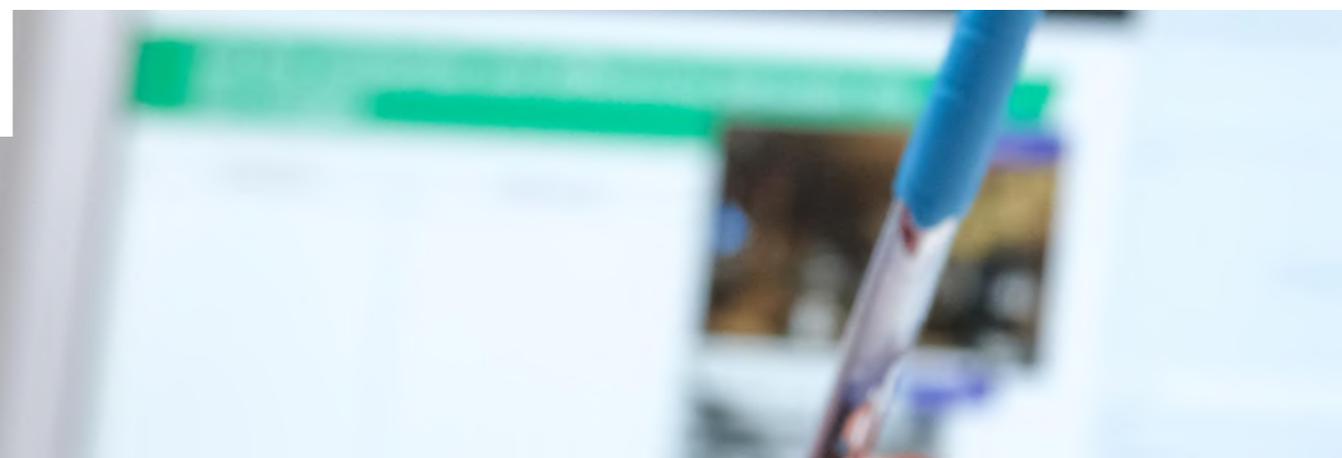
### Содержание

1. Основные понятия и определения
2. ИКАО; основные положения Чикагской конвенции в отношении ПЛГ; статья 83bis
3. Основные мероприятия по ПЛГ
4. ПЛГ ВС, зарегистрированных в России
5. ПЛГ ВС согласно ФАП 246
6. ФАП 132
7. ПЛГ ВС, зарегистрированных на Бермудских островах
8. Соглашение согласно статье 83bis между Россией и Бермудскими островами
9. ФАП 285

© flowplayer



Российское авиационное законодательство



# AVIATION TECHNICAL ENGLISH

## FOR MAINTENANCE



1 / 21 00:03 / 05:53

< PREV NEXT >

[Back to Course](#)

Next





# ONLINE

[View Progress](#)[Edit Account](#)[Log out](#)

Free

Aviation Technical English Proficiency Test  
*DEMO*



DEMO: Aviation Technical English Proficiency Test

[See more...](#)

Enrolled

Aviation Technical English Proficiency Test



Aviation Technical English Proficiency Test B2 (v2)

[See more...](#)

Enrolled

Aviation Technical English Proficiency Test



Aviation Technical English Proficiency Test B2 (v1)

[See more...](#)

Enrolled

Aviation Technical English Proficiency Test



Aviation Technical English Proficiency Test B1 (v1)

[See more...](#)

A  
T  
E  
P  
T

# Aviation Technical English Proficiency Test

Экзамен на определение уровня знаний авиационного технического английского языка



Для кого составлен АТЕРТ?

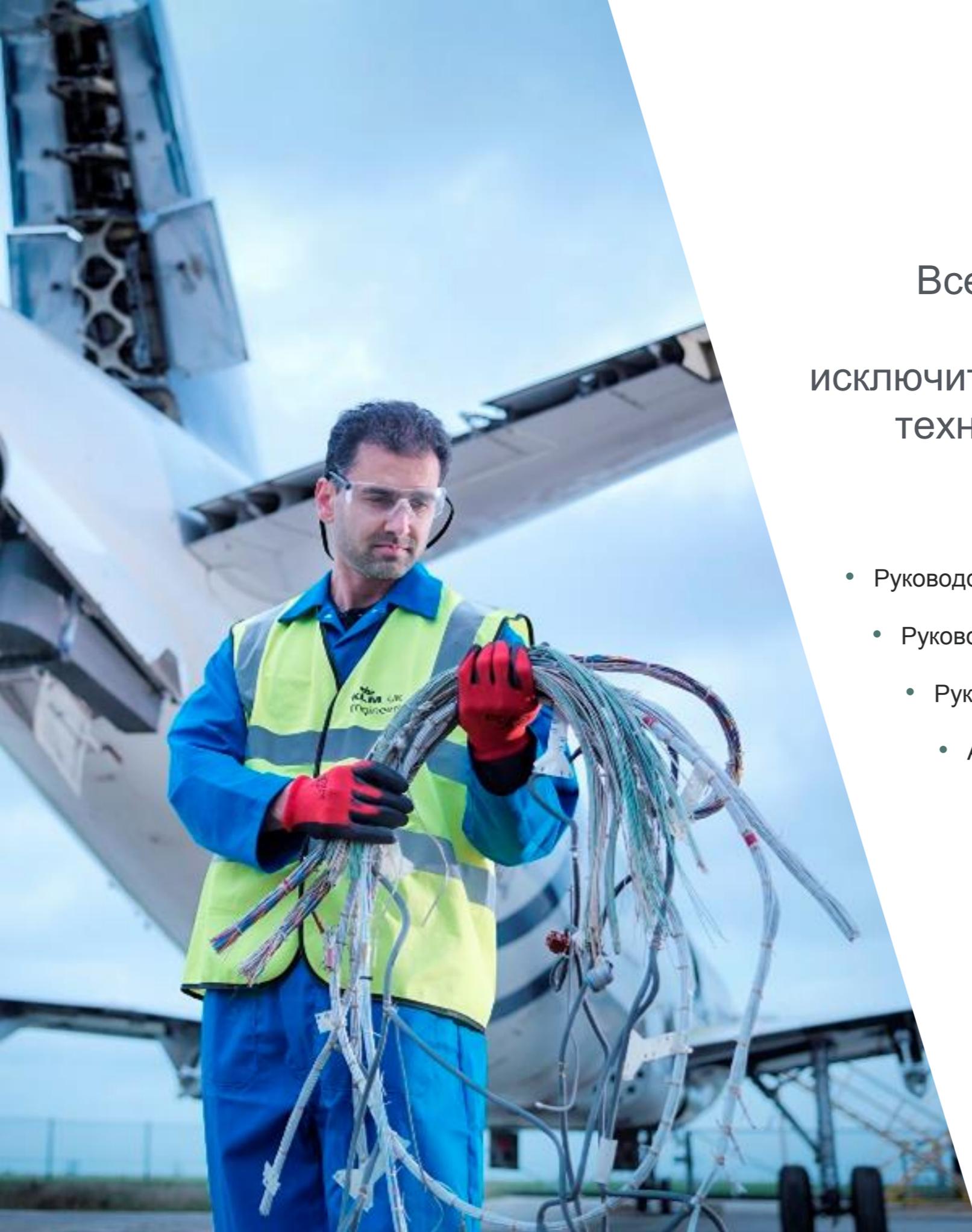
Экзамен предлагается в двух вариантах, позволяющих определить уровень знаний у технического персонала категорий В1 и В2.

По запросу заказчика экзамен может быть адаптирован под категории А и С, а также для определения уровня технического английского языка у руководителей организаций, механиков, сотрудников склада/логистики, сотрудников отдела инженерной поддержки и планирования (engineering planning), пилотов, персонала отделов обеспечения качества (quality assurance).

# АТЕР

Все материалы экзамена  
основываются  
исключительно на эксплуатационно-  
технической документации,  
а именно:

- Руководствах по ТО (АММ);
- Руководствах по ремонту конструкций (SRM);
- Руководствах по ТО компонентов (СММ);
- Альбомах фидерных схем (WDM);
- Директивах летной годности (AD);
- Сервисных бюллетенях (SB);
- Руководствах по деятельности организаций по ТО (Maintenance Organization Exposition)



Экзамен состоит из двух частей: письменной и устной.

Общая продолжительность экзамена – 80 минут  
(65 минут – письменная часть, 15 минут – устная часть).



# Письменная часть

включает четыре вида заданий:

1

## Grammar 25 минут

Грамматические упражнения. В этой части студенту необходимо выполнить ряд заданий на выбор правильного термина, использования корректных форм глаголов и т.д.

2

## Reading 15 минут

Чтение. В этой части студенту предлагается прочитать текст и ответить на вопросы к нему.

## Listening 10 минут

Аудирование. В этой части необходимо прослушать два текста и ответить на вопросы к ним.

3

## Making Technical Entries 15 минут

Внесение технических записей. В этой части необходимо ознакомиться с двумя ситуациями и сделать корректную техническую запись на английском языке.

4

# Grammar

Time limit: 00:23:49

1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12	13	14	15	16	17	18	19	20	21	22	23	24	25
26	27	28	29	30	31	32	33	34	35	36	37	38	39	40	41	42	43	44	45	46	47	48	49	50

■ Answered ■ Review

Review question

Question 61 of 65

Вставьте правильный предлог:

The coverplate location is difficult to see \_\_\_\_\_ engine maintenance.

Back

Next



Log Out

# Reading

Time limit: 00:14:13

1	2	3	4	5	6	7	8	9	10
---	---	---	---	---	---	---	---	---	----

■ Answered ■ Review

Review question

Question 1 of 10

Пожалуйста, ознакомьтесь с текстом "Air Conditioning System" и ответьте на вопросы.

## Air Conditioning System

During a hot day maximum cruise, bleed air is supplied to the air conditioning system from the engines at 385 °C and 145 psi. This supply pressure is decreased by the pressure regulating shutoff-valve to a

# Listening

Time limit: 00:09:47

1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12
---	---	---	---	---	---	---	---	---	----	----	----

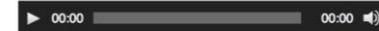
■ Answered ■ Review

Review question

Question 1 of 12

Пожалуйста, прослушайте аудиозапись "Standby Power – General Description" 2 раза и ответьте на вопрос (всего по этому тексту 6 вопросов).

Обращаем внимание, что время тестирования рассчитано **только на 2 прослушивания** текста.



When does the standby power system operate?

- When the left and right transfer buses are not supplied by the normal electrical power sources
- When the left or right transfer buses are not supplied by the normal electrical power sources
- When the left or right transfer buses fail

Next

# Making Technical Entries

Time limit: 00:14:50

1	2	3
---	---	---

■ Answered ■ Review

Review question

Question 1 of 3

Во время запуска ВСУ появилась индикация FAULT, и ВСУ не запустилась.

Согласно руководству по поиску и устранению неисправностей произведен поиск неисправности. Обнаружен неисправный стартер ВСУ. Стартер должен быть заменен. Запасная часть отсутствует на складе. ВСУ – неисправна. ВС выпускается в эксплуатацию согласно перечню минимального исправного оборудования.

Сделайте соответствующую запись на английском языке в бортовом журнале ВС.

Type your response here

# Устная часть

Для устной части экзамена, используются ситуационные задания (business cases), применимые к сфере деятельности. Например, задания с соответствующими директивами летной годности (AD) (по самолетам/вертолетам/двигателям/компонентам).

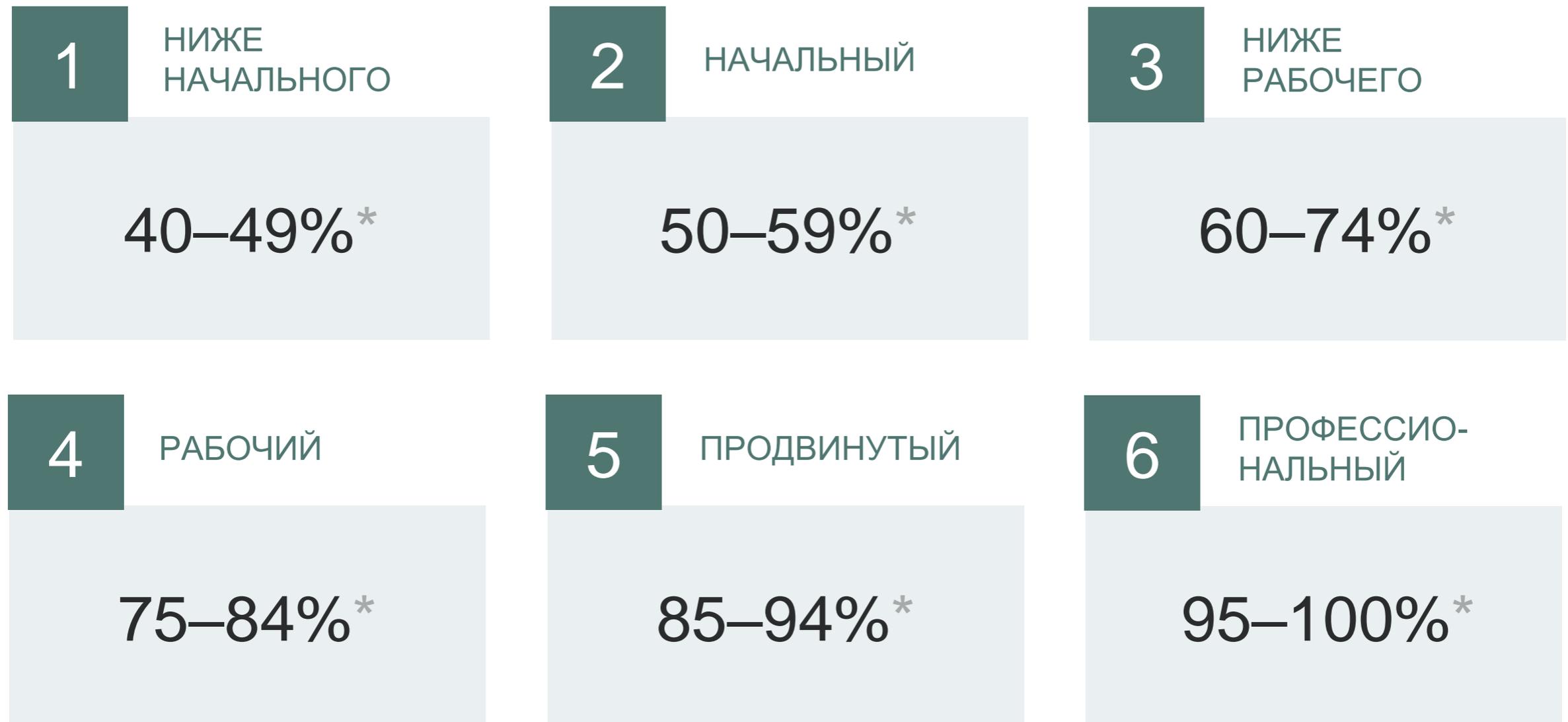


В процессе разговора задаются вопросы наподобие следующих:

- Какие требования содержит данная директива?
- Каковы причины выполнения данных работ?
- Почему важно выполнить данную директиву? Что может случиться в случае невыполнения данной директивы?

# Уровни знаний

В целях унификации подходов, за основу разработанной в рамках проекта шкалы взята шкала уровней знаний английского языка, принятая ИКАО для пилотов и диспетчеров.



\* среднее значение результатов первой и второй частей АТЕРТ

# АТЕРТ



МЕТОДИКА АТЕРТ  
РАССМОТРЕНА  
СПЕЦИАЛИСТАМИ EASA

Специалисты EASA оценили её как покрывающую все необходимые аспекты в отношении владения английским языком техническими специалистами, особенно при работе в организациях, расположенными за пределами Европы (Foreign Part-145 AMO).



АТЕРТ ИЗУЧЕН  
СПЕЦИАЛИСТАМИ FAA  
USA

Специалисты FAA USA признали экзамен достаточным для подтверждения соответствия уровня знания технического английского языка специалистами критериям ИКАО и требованиям FAA USA, предъявляемым к претендентам на получение свидетельства специалиста по ТО.



АТЕРТ БЫЛ УСПЕШНО  
ПРОВЕДЕН ДЛЯ  
КОМПАНИИ QAZAQ AIR,  
КАЗАХСТАН

Экзамен был проведен на основании требований авиационных правил Казахстана, а также соответствующего запроса владельца ВС

To do it right, please, turn the right handle – otherwise you have no right to do it.

If there is a drop of oil, drop everything and run.

Please, watch the watch battery while you are on the watch.

# STE

## Упрощенный технический английский язык

STE – контролируемый язык технических публикаций.

Применяется в различных областях:

- Авиационная отрасль
- Транспортировка грузов
- Телекоммуникации
- Нефтегазовая отрасль
- Энергетическая промышленность и пр.

# STEMG

<http://www.asd-ste100.org/membership.html>



STEMG начала свою работу в 1983 году.

С 2021 года Авиаиздат – член рабочей группы по разработке стандарта по упрощенному техническому английскому языку (STEMG)

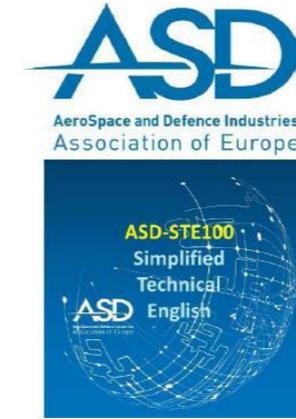
# ASD-STE100

## Добровольный стандарт

Сегодня действует 8 издание ASD-STE100.

Стандарт состоит из двух частей:

1. Правила написания (53 правила)
2. Словарь (более 800 слов)



### SIMPLIFIED TECHNICAL ENGLISH

Specification ASD-STE100

European Community Trade Mark No. 017966390

International specification  
for the preparation of technical documentation  
in a controlled language

ISSUE 8, APRIL 2021

AeroSpace and Defence Industries Association of Europe

Rue du Trône 100, 1050 Brussels, Belgium  
info@aso-europe.org  
www.aso-europe.org  
© ASD, 2021 – All rights reserved

#### Rule 1.7 Do not use words that are technical names as verbs.

Use a technical name only as a noun or as an adjective that is part of a technical name. Do not use the same word as a verb.

#### Examples:

“Oil” is a technical name (category 4, names of materials, consumables, and unwanted material.) Do not use “oil” as a verb. Use a different construction which lets you use it as a noun.

*Non-STE: Oil the steel surfaces.*

**STE: Apply oil to the steel surfaces.**

“Snow” is a technical name (category 16, environmental and operational conditions.) Do not use “snow” as a verb. Use a different construction which lets you use it as a noun.

*Non-STE: If you think it will snow, make sure that the vehicle is in the applicable configuration.*

**STE: If you think that snow will fall, make sure that the vehicle is in the applicable configuration.**

# ASD-STE100

<b>Word (part of speech)</b>	<b>Approved meaning/ ALTERNATIVES</b>	<b>APPROVED EXAMPLE</b>	<b>Not approved example</b>
<b>drop (v)</b>	FALL (v)	PARTICLES THAT FALL INTO THE INTAKE CAN CAUSE DAMAGE.	Particles that drop into the intake may cause damage.
	DECREASE (v)	THE PRESSURE DECREASES WHILE THE TIRES BECOME COOL.	The pressure drops as the tires cool.
<b>DROP (n)</b>	A small quantity of liquid in a spherical shape	MAKE SURE THAT NO DROPS OF ADHESIVE FALL ONTO THE MATERIAL.	
<b>RIGHT (adj)</b>	On the east side when you look north	DO A FLOW CHECK OF THE PUMP IN THE RIGHT WING TANK.	
<b>right-hand (adj)</b>	RIGHT (adj)	THE FUEL CONNECTOR IS IN THE RIGHT WING.	The fuel connector is in the right-hand wing.
<b>watch (v)</b>	MONITOR (v)	MONITOR THE SPEED INDICATION CONTINUOUSLY UNTIL THE END OF THE TEST.	Watch the speed indication for the duration of the test.
	LOOK (v)	LOOK FOR AIR BUBBLES.	Watch for air bubbles.

# Примеры несоответствий

(12) Before towing, make sure that shear bolts are installed on the towbar or cable towing gear of the following strength:

that follows

(13) Remove the wheel chocks from under the wheels only after the aircraft is completely prepared for towing and attached to the towing tractor.

fully

(15) Tow the aircraft forward and backward using the cable towing gear at a speed not exceeding 5 km/h (16 ft/h).

rearward

not more than

(16) During towing the aircraft, make sure that maintenance personnel is not in the area of the aircraft and towing tractor wheels movement and remains at least 25 m (82 ft) from the towing cables.

at a minimum of

# Примеры несоответствий

- (10) Page 3 - more detailed views of fuselage to show location recorded damages.  
Number of damage have to be indicated by separate callout.

## SCRATCH EVALUATION:

- Measure length and depth of the scratch;
- Check if there are cracks in the area use NDT.

**WARNING:** HANDLING CHEMICAL MATERIALS CAREFULLY. GENERALLY THESE MATERIALS ARE CHEMICALLY ACTIVE AND FLAMMABLE. OBEY THE MANUFACTURER'S INSTRUCTIONS WHEN YOU USE CHEMICAL CONVERSIO COATING. THIS PRODUCT IS POISONOUS.

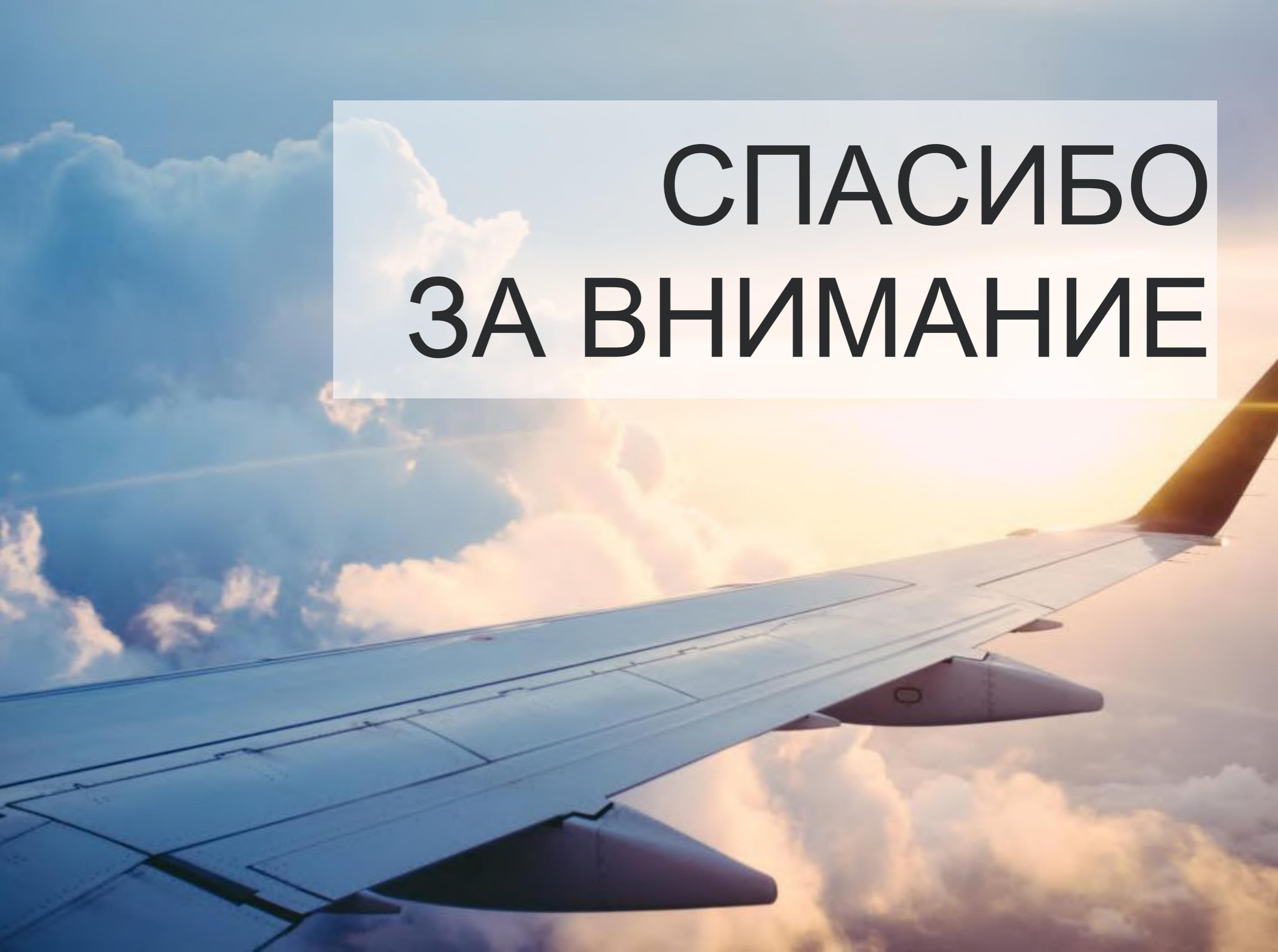
STORE AND USE THE CHEMICAL MATERIALS FAR FROM HEAT SOURCES, AS WELL AS OPEN FLAME AND SPARKS.

A GOOD FLOW OF AIR THROUGH THE WORK AREA IS REQUIRED.

PUT ON PROTECTIVE CLOTHING. ALL CHEMICAL COMPONENTY CAN CAUSE SKIN, EYES AND LUNGS DAMAGE.

AVOID THE CONTACT WITH YOUR EYES. IF THE CHEMICAL MATERIAL GETS IN YOUR EYES FLUSH IT AWAY WITH A FLOW OF CLEAN WATER AND GET MADICAL AID IMMEDIATELY.

**USE PROTECTIVE CLOTHING, GOGGLES AND GLOVES USING CHEMICAL MATERAILS.** IF YOU GET ONE OF THESE MATERIALS ON YOUR SKIN OR IN YOUR EYES, FLUSH IT AWAY WITH A FLOW OF CLEAN WATER. IF YOU GET ONE OF THESE MATERIALS IN YOUR MOUTH, GET IMMEDIATE MEDICAL AID.



**СПАСИБО  
ЗА ВНИМАНИЕ**



# ООО “Авиаиздат”

Москва, ул. Автомоторная д. 1/3 стр. 2, 6-й этаж

<http://aviaizdat.ru>

[sales@aviaizdat.ru](mailto:sales@aviaizdat.ru)

Официальный торговый представитель ИКАО с 1999 года. С 2021 года Авиаиздат – член рабочей группы по разработке стандарта по упрощенному техническому английскому языку (STEMG).

Лилия Зенцова  
Генеральный директор

Моб.: +7 926 979 92 11  
Email: zentsova@aviaizdat.ru

